

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
теоретической и прикладной лингвистики



Шилихина К.М.

10.06.2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Б1.Б.11 Основы информационной безопасности в профессиональной
деятельности**

1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:

45.05.01 Перевод и переводоведение

2. Профили подготовки:

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык),
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык),
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (итальянский язык).
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (французский язык).

3. Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра теоретической
и прикладной лингвистики

6. Составители программы: Подтележникова Елена Николаевна, канд. филол.
наук, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики

7. Рекомендована: Научно-методическим советом факультета РГФ, протокол
№ 10 от 19.06.2018 г.

8. Учебный год: 2018/2019

Семестр(-ы): 2

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Курс знакомит обучающихся с сущностью информационной безопасности, базовыми понятиями, средствами и способами защиты информации, значимостью информационной безопасности в переводческой деятельности и в целом в системе национальной безопасности РФ.

Задачи учебной дисциплины: определение теоретических, концептуальных, методологических и организационных основ обеспечения безопасности информации; ознакомление с классификацией и характеристиками составляющих информационной безопасности и защиты информации, установление взаимосвязи и логической организации входящих в них компонентов, знакомство с лингвистическим обеспечением различных компьютерных систем (автоматической обработки языка и речи, языковые корпуса, информационно-поисковых, экспертных, лексикографических, систем машинного перевода и др.).

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: дисциплина Б1.Б.09 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности входит в базовую часть учебного плана, обязательная дисциплина. Для ее успешного освоения студент должен владеть базовыми навыками работы на компьютере (текстовый редактор, работа с поисковыми системами). Предшествует дисциплинам Б1.Б.31 Информационно-коммуникационные технологии в переводе и Б1.Б.32 Основы научного изложения и реферирования.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОПК-1	способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	знать: основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации. уметь: использовать информационные ресурсы и технологии для поиска, хранения, обработки и анализа информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий. владеть: навыками компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке; навыками представления информации в виде презентаций.
ОПК-2	способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	знать: основные требования информационной безопасности уметь: соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа владеть: культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности

ОПК-5	способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	<p>знать: методику применения ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе, компьютерных сетях и базах данных.</p> <p>уметь: использовать компьютер как средство для поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.</p> <p>владеть: навыками поиска информации в информационно-поисковых, лексикографических и корпусных базах данных.</p>
-------	--	---

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 3 / 108.

Форма промежуточной аттестации зачет

13. Виды учебной работы:

Вид учебной работы	Трудоемкость (часы)	
	Всего	По семестрам
		№ сем.2
Аудиторные занятия	32	32
в том числе: лекции	16	16
практические	16	16
лабораторные		
Самостоятельная работа	76	76
Форма промежуточной аттестации (зачет – 0 часов)		
Итого:	108	108

13.1 Содержание дисциплины:

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Лекции, практические занятия		
1	Информация как объект защиты	Понятие об информации как объекте защиты. Уровни представления информации. Виды и формы представления информации. Информационные ресурсы и их классификация
2	Лингвистические информационные ресурсы	Проблемы создания лингвистических информационных ресурсов. Электронные библиотеки. Проект 'Linguist List'. Переводческие информационные ресурсы. Образовательный портал «Электронный университет ВГУ». Нормативные документы, регламентирующие образовательный процесс.
3	Лексикографические базы данных	Основы компьютерной лексикографии. Типы электронных словарей. Особенности навигации по лексикографическим базам данных. Основы поиска информации в электронных словарях

4	Корпусные базы данных для переводчиков	Корпусные базы данных как источник информации о языке, их практическое использование. Из истории лингвистических корпусов. Принципы отбора и обработки материала в языковых корпусах. Типы корпусов. Современные корпусы текстов. Использование корпусов текстов при переводе
5	Основы автоматической обработки текста	Работа в текстовом редакторе Microsoft Word. Освоение навыков сбора и анализа научной информации при написании рефератов. Изучение основных принципов оформления реферата в Microsoft Word.
6	Организация и компьютерная обработка данных в лингвистических исследованиях	Квантитативная лингвистика. Организация лингвистических данных в программе EXCEL (сортировка, статистическая обработка языковых данных). Представление информации в виде диаграмм, гистограмм, таблиц.
7	Представление результатов лингвистических исследований	Создание академической презентаций в среде PowerPoint
8	Информационная безопасность в профессиональной деятельности переводчика	Информационная безопасность: основные определения правовых понятий в области информационных отношений и защиты информации. Основные принципы построения систем защиты
9	Государственная политика информационной безопасности	Информационная безопасность и её место в системе национальной безопасности РФ
10	Персональные данные и виды их обработки	Категории персональных данных. Согласие субъекта персональных данных на их обработку. Права субъекта персональных данных. Виды обработки персональных данных
11	Контроль в области защиты персональных данных. Криптография	Государственный контроль в сфере защиты персональных данных. Требования к криптографическим системам защиты информации. Сферы применения криптографии
12	Угрозы информационной безопасности	Анализ и оценка уязвимости системы. Неформальная модель нарушителя
13	Организация комплексной защиты информационной системы компании (предприятия) от внутренних угроз	Построение систем защиты от угроз нарушения конфиденциальности. Идентификация и аутентификация. Системы защиты от угрозы нарушения целостности информации и отказа доступа.
14	Информационные войны и информационное противоборство	Определение и основные виды информационных войн. Информационно-техническая война. Информационно-психологическая война

13.2 Темы (разделы) дисциплины и виды занятий:

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Информация как объект защиты	2	2		4	8
2	Лингвистические информационные ресурсы	2	2		6	10
3	Лексикографические базы данных	1	1		4	6

4	Корпусные базы данных для переводчиков	1	1		8	10
5	Основы автоматической обработки текста	1	1		14	16
6	Организация и компьютерная обработка данных в лингвистических исследованиях	1	1		4	6
7	Представление результатов лингвистических исследований	1	1		8	10
8	Информационная безопасность в профессиональной деятельности переводчика	1	1		4	6
9	Государственная политика информационной безопасности	1	1		4	6
10	Персональные данные и виды их обработки	1	1		4	6
11	Контроль в области защиты персональных данных. Криптография	1	1		4	6
12	Угрозы информационной безопасности	1	1		4	6
13	Организация комплексной защиты информационной системы компании (предприятия) от внутренних угроз	1	1		4	6
14	Информационные войны и информационное противоборство	1	1		4	6
	Итого:	16	16		76	108

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Практические занятия начинаются с демонстрации преподавателем презентационных материалов, раскрывающих основные вопросы темы, описывающих этапы работы с конкретными информационными технологиями или показывающих навигацию по электронным ресурсам. Обучающимся рекомендуется вести записи для лучшего усвоения материала.

При выполнении практических заданий обучающимся необходимо внимательно читать методические указания и осуществлять соответствующие действия на компьютере для полного и точного выполнения задания. В случае возникновения вопросов следует обратиться к преподавателю за разъяснениями.

В качестве текущей аттестации обучающимся предлагается выполнение практического задания, обобщающего полученные умения и навыки.

Изучение дисциплины требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, умений и навыков. Пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить весь предмет в целом.

Обучающимся, не явившимся на занятие, следует отработать его в специально отведенное время.

Согласно П ВГУ 2.1.07 – 2018 Положению о проведении промежуточной

аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования

6.1 «...оценки за экзамен/зачет могут быть выставлены по результатам текущей успеваемости обучающегося в течение семестра...». Оценки по текущей успеваемости выставляются в журнале оценок курса «Основы информационной безопасности» (<https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12827>). «Зачет» по итогам текущей успеваемости выставляется, если средний балл – 70-100 баллов.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов Интернет, необходимых для освоения дисциплины:

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Ковалев, Д.В. Информационная безопасность : учебное пособие : [16+] / Д.В. Ковалев, Е.А. Богданова ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2016. – 74 с. : схем., табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493175 (дата обращения: 08.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2364-1. – Текст : электронный.
2	Артемов, А.В. Информационная безопасность: курс лекций / А.В. Артемов ; Межрегиональная академия безопасности и выживания. – Орел : Межрегиональная академия безопасности и выживания, 2014. – 257 с. : табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428605 (дата обращения: 08.01.2021). – Текст : электронный.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
3	Моргунов, А.В. Информационная безопасность : учебно-методическое пособие : [16+] / А.В. Моргунов ; Новосибирский государственный технический университет. – Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2019. – 83 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576726 (дата обращения: 08.01.2021). – Библиогр.: с. 64. – ISBN 978-5-7782-3918-0. – Текст : электронный.
4	Родичев Ю.А. Нормативная база и стандарты в области информационной безопасности: учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования укрупненной группы специальностей и направлений подготовки 10.00.00 "Информационная безопасность" / Ю. А. Родичев. - Санкт-Петербург [и др.] : Питер, 2017. - 254 с.
5	Бабаш А.В. Информационная безопасность. История защиты информации в России / А. В. Бабаш, Е. К. Баранова, Д. А. Ларин. - Москва : КДУ, 2013. - 735 с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

№ п/п	Источник
6	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
7	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12827

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы:

№ п/п	Источник
1	Всеволодова А.В. Компьютерная обработка лингвистических баз данных: учебное пособие: для студентов, аспирантов, преподавателей-филологов / А.В. Всеволодова .— 2-е изд., испр. — М. : Флинта : Наука, 2007 .— 90 с.
2	Башлы, П.Н. Информационная безопасность: учебно-практическое пособие / П.Н. Башлы, Е.К. Баранова, А.В. Бабаш. – Москва : Евразийский открытый институт, 2011. – 375 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90539 (дата обращения: 08.01.2021). – ISBN 978-5-374-00301-7. – Текст : электронный.

3	Ефремов, И.В. Информационные технологии в сфере безопасности: практикум / И.В. Ефремов, В.А. Солопова ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013. – 116 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259178 (дата обращения: 08.01.2021). – Текст : электронный.
---	---

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно- справочные системы:

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite
Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ
3. Программное обеспечение Microsoft Windows
4. При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

16 компьютеров с выходом в интернет, мультимедиа-проектор, экран телевизор LCD,DVD-плеер

19. Фонд оценочных средств:

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС (средств а оценивания)
ОПК-1 способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его	<p>знать: основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации.</p> <p>уметь: использовать информационные ресурсы и технологии для поиска, хранения, обработки и анализа информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p> <p>владеть: навыками</p>	<p>Информация как объект защиты</p> <p>Лингвистические информационные ресурсы</p> <p>Основы автоматической обработки текста</p> <p>Организация и компьютерная обработка данных в лингвистических исследованиях</p> <p>Основы</p>	<p>Практическое задание №1</p> <p>Практическое задание №3</p> <p>Практическое</p>

редактирования на русском и иностранном языке	компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке; навыками представления информации в виде презентаций.	автоматической обработки текста Представление результатов лингвистических исследований	задание №1 Практическое задание №2
ОПК-2 способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	знать: основные требования информационной безопасности уметь: соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа владеть: культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности	Информационная безопасность в профессиональной деятельности переводчика Государственная политика информационной безопасности Персональные данные и виды их обработки Контроль в области защиты персональных данных. Криптография Угрозы информационной безопасности Организация комплексной защиты информационной системы компании (предприятия) от внутренних угроз Информационные войны и информационное противоборство	Практическое задание №1 Практическое задание №2
ОПК-5 способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	знать: методику применения ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе, компьютерных сетях и базах данных. уметь: использовать компьютер как средство для поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных. владеть: навыками поиска информации в информационно-поисковых, лексикографических и корпусных базах данных.	Лексикографические базы данных Корпусные базы данных для переводчиков Лексикографические базы данных Корпусные базы данных для переводчиков Лексикографические базы данных Корпусные базы данных для переводчиков	Практическое задание №2 Практическое задание №3 Практическое задание №2 Практическое задание №3 Практическое задание №2 Практическое задание №3
Промежуточная аттестация			КИМ

19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации:

Для оценивания результатов обучения на зачете используются следующие показатели (ЗУНы из 19.1):

- 1) знание учебного материала и владение понятийным аппаратом прикладной лингвистики и основами информационной безопасности; знание методики применения ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе, компьютерных сетях и базах данных.
- 2) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами;
- 4) умение применять полученные знания в использовании информационных ресурсов и технологий для поиска, хранения, обработки и анализа информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;
- 5) умение соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа.
- 6) владение способами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке; навыками представления информации в виде презентаций.
- 7) владение навыками поиска информации в информационно-поисковых, лексикографических и корпусных базах данных.

Для оценивания результатов обучения на зачете используется «зачет», «незачет».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Обучающийся в полной мере владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач в области прикладной лингвистики и информационной безопасности.	Повышенный уровень	зачет
Обучающийся владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, но допускает ошибки при применении теоретических знаний для решения практических задач в области прикладной лингвистики и информационной безопасности.	Базовый уровень	зачет
Обучающийся владеет частично теоретическими основами дисциплины, фрагментарно способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, не умеет применять теоретические знания для решения практических задач в области прикладной лингвистики и информационной безопасности.	Пороговый уровень	зачет

<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем (четырем) из перечисленных показателей. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые ошибки.</p>	-	незачет
--	---	---------

19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

19.3.1 Перечень вопросов к зачету:

1. Понятие об информации как объекте защиты. Уровни представления информации. Виды и формы представления информации.
2. Информационные ресурсы и их классификация.
3. Электронные библиотеки. Проект 'Linguist List'. Переводческие информационные ресурсы.
4. Образовательный портал «Электронный университет ВГУ». Нормативные документы, регламентирующие образовательный процесс.
5. Основы компьютерной лексикографии. Типы электронных словарей. Особенности навигации по лексикографическим базам данных. Основы поиска информации в электронных словарях.
6. Корпусные базы данных как источник информации о языке, их практическое использование. Из истории лингвистических корпусов.
7. Принципы отбора и обработки материала в языковых корпусах. Типы корпусов.
8. Современные корпуса текстов. Использование корпусов текстов при переводе.
9. Работа в текстовом редакторе Microsoft Word. Изучение основных принципов оформления реферата в Microsoft Word.
10. Принципы организации лингвистических данных в программе EXCEL (сортировка, статистическая обработка языковых данных). Представление информации в виде диаграмм, гистограмм, таблиц.
11. Правила создания академической презентаций в среде PowerPoint
12. Информационная безопасность: основные определения правовых понятий в области информационных отношений и защиты информации. Основные принципы построения систем защиты.
13. Информационная безопасность и её место в системе национальной безопасности РФ.
14. Категории персональных данных. Согласие субъекта персональных данных на их обработку. Права субъекта персональных данных. Виды обработки персональных данных.
15. Государственный контроль в сфере защиты персональных данных. Требования к криптографическим системам защиты информации. Сферы применения криптографии.

16. Анализ и оценка уязвимости системы. Неформальная модель нарушителя.
17. Построение систем защиты от угроз нарушения конфиденциальности. Идентификация и аутентификация. Системы защиты от угрозы нарушения целостности информации и отказа доступа.
18. Определение и основные виды информационных войн. Информационно-техническая война. Информационно-психологическая война.

19.2.1 Перечень практических заданий

Практическое задание № 1

- a. Напишите реферат на одну из тем, используя дополнительную информацию. Оформите реферат в текстовом процессоре Microsoft Word.
- b. Создайте титульный лист, содержание и введение в соответствии с темой вашей работы.
- c. Текст работы должен соответствовать следующим требованиям:
 - шрифт Times New Roman, размер 14, через 1,5 интервал, стиль "Обычный" (весь текст);
 - абзац - 0,5 см; выравнивание по ширине;
 - все инициалы в тексте набираются через неразрывный пробел ([Ctrl + Shift + Пробел] или команда "Вставка" - "Символ" - "Специальные символы" - "Неразрывный пробел");
 - используйте список
 - вставьте номера страниц, для этого: **Вставка, номер страниц.**
- d. Список литературы дается по алфавиту в конце статьи с обязательной нумерацией и озаглавляется ЛИТЕРАТУРА (выравнивание по центру);
- e. Ссылки на литературу оформляются следующим образом: Л.В. Щерба отмечал: "... [Щерба 1990, с. 1-5].

Темы рефератов:

1. Основные принципы построения систем защиты.
2. Информационная безопасность в системе национальной безопасности РФ.
3. Категории персональных данных.
4. Права субъекта персональных данных.
5. Виды обработки персональных данных.
6. Государственный контроль в сфере защиты персональных данных.
7. Требования к криптографическим системам защиты информации.
8. Сферы применения криптографии.
9. Анализ и оценка уязвимости системы.
10. Неформальная модель нарушителя.
11. Построение систем защиты от угроз нарушения конфиденциальности.
12. Идентификация и аутентификация.
13. Системы защиты от угрозы нарушения целостности информации и отказа доступа.
14. Основные виды информационных войн.

15. Информационно-техническая война.
16. Информационно-психологическая война.

Практическое задание № 2

Подготовьте доклад с использованием презентации в программе Power Point по одной из тем, используя дополнительную информацию. Следуйте нижеизложенным советам.

1. Титульная страница необходима, чтобы представить аудитории Вас и тему Вашего доклада.
2. Оптимальное число строк на слайде — от 3 до 6. Перегруженность и мелкий шрифт тяжелы для восприятия.
3. Пункты перечней должны быть короткими фразами, тезисами. Чтение длинной фразы отвлекает внимание от речи. Короткая фраза легче запоминается визуально.
4. Распространённая ошибка — читать слайд дословно. Лучше всего, если на слайде будет написана подробная информация (определения, теоремы, формулы), а словами будет рассказываться их содержательный смысл. Информация на слайде может быть более формальной и строго изложенной, чем в речи.
5. Речь и слайды не должны совпадать, тогда презентация станет «объёмной». Речь должна быть более популярна и образна. Слайды должны содержать больше технических подробностей: формулы, схемы, таблицы, графики.
6. Над каждой фразой надо критически подумать: поймут ли её слушатели; достаточно ли у них специальных знаний, чтобы её понять? Непонятные фразы следует безжалостно изымать из презентации.
7. Любая фраза должна говориться за чем-то. Не просто потому, что Вы этим занимались в процессе работы. Каждая фраза должна логично подводить к следующим фразам, быть для них посылкой, и в конечном итоге всё выступление должно быть подчинено главной цели — донести до аудитории две–три по-настоящему ценных мысли. Тогда выступление будет цельным и оставит хорошее впечатление.
8. Имеет смысл быть аккуратным. Неряшливо сделанные слайды (разнобой в шрифтах и отступах, опечатки, типографические ошибки в формулах) вызывают подозрение, что и к содержательным вопросам докладчик подошёл спустя рукава.
9. Последний слайд – Спасибо за внимание.
10. Анимация в презентации допустима в редких случаях, если её цель информативная, а не развлекательная.

Темы докладов:

1. Основные принципы организации поиска в корпусе COCA.
2. Национальные корпуса текстов.
3. Основные лексикографические базы данных для переводчиков.
4. Проблемы создания электронных словарей для переводчиков.
5. Сравнение программ автоматического перевода ПРОМТ, Сократ.
6. Особенности электронных переводческих словарей Lingvo Multitran.
7. Европейские критерии безопасности информационных технологий (ITSEC).
8. Критерии безопасности компьютерных систем министерства обороны США (Оранжевая книга), TCSEC.
9. Информационные войны и информационное противоборство.
10. История становления теории информационной безопасности.
11. Структура и шкала ценности информации. Классификация информационных ресурсов.
12. Построение систем защиты от угрозы нарушения конфиденциальности.
13. Защита от угрозы нарушения конфиденциальности на уровне содержания информации.
14. Построение систем защиты от угрозы нарушения целостности информации и отказа доступа.

Практическое задание № 3

Лингвистические корпуса текстов. Освоение навигации по НКРЯ

1. На примере выбранной вами лексической единицы покажите организацию различных видов разметки в НКРЯ.
2. Найдите примеры с выбранной вами лексической единицей в параллельном подкорпусе НКРЯ. Определите, как можно применить полученную информацию при обучении переводу.
3. Автоматически выгрузите из НКРЯ в Excel корпус параллельных предложений с лексической единицей объемом 50 пар предложений. Проанализируйте переводные эквиваленты, выделите переводческие трансформации. Классифицируйте лексический материал, отсортируйте по группам. Проведите статистический анализ полученных групп, результаты представьте в виде диаграммы.

19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины, осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме

выполнения практических заданий.

Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования. Оценки за зачет могут быть выставлены по результатам текущей успеваемости обучающегося в течение семестра, если средний балл – 70-100 баллов.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень полученных знаний и практическое задание, позволяющее оценить степень сформированности умений и навыков. При оценивании используются качественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.